

NGUYỄN NGỌC ANH. 2013. Cảm nhận về “Giấc mơ Trung Hoa” trong một cuốn sách, *Tạp chí Nghiên cứu Nước ngoài*, ĐHQGHN, Số 4

Cuốn sách “Giấc mơ Trung Hoa” của Lưu Minh Phúc được xuất bản vào năm 2010 có nội dung trọng tâm là nói về giấc mơ của người Trung Quốc muốn xây dựng đất nước mình trở thành cường quốc số một thế giới. Cuốn sách đã thu hút được sự chú ý của rất nhiều học giả quốc tế. Và cũng từ đó cụm từ “Giấc mơ Trung Hoa” đã trở thành tâm điểm của rất nhiều công trình nghiên cứu và cũng từng được nhà lãnh đạo cao nhất của Trung Quốc nhắc đến. Nhiều nhà nghiên cứu trên thế giới đã nghiên cứu để giải mã ý nghĩa thực sự của giấc mơ trong cuốn sách “Giấc mơ Trung Hoa” này. Hiện trong giới học giả quốc tế có hai cách hiểu khác nhau về “Giấc mơ Trung Hoa”. Cách hiểu thứ nhất cho rằng “Giấc mơ Trung Hoa” đơn giản cũng giống như giấc mơ của mỗi con người, đây là giấc mơ của cả dân tộc muốn đất nước mình đứng đầu về mọi mặt so với thế giới. Cách hiểu thứ hai cho rằng “Giấc mơ Trung Hoa” là “giấc mơ bá quyền”. Cách thứ hai có lẽ là do họ căn cứ vào truyền thống lịch sử của quân đội cũng như mối quan hệ giữa quân đội với lãnh đạo Trung Quốc khi mà cuốn sách được một sỹ quan quân đội viết và nói về sách lược đưa Trung Quốc lên vị trí số một thế giới. Bối cảnh chính trị cũng là căn cứ quan trọng của các học giả. Cuốn sách được xuất bản trong bối cảnh nhạy cảm khi mà tranh chấp của Trung Quốc với các nước xung quanh đang tăng nhiệt. Căn cứ nữa là hàm ý của ngôn từ. “Giấc mơ Trung Hoa” thực sự không có khái niệm rõ ràng, vì vậy người Trung Quốc nói riêng, thế giới nói chung cũng có cách hiểu khác nhau.

The book named "Chinese Dream" was published in 2010, which immediately caused a sensation. In this book, the Chinese people's dream of striving to make their country to become the greatest one in the world was shown. The book has become more and more attractive to the researchers all over the world. The “Chinese dream” phrase immediately became the popular and important subject of many research projects and mentioned by the China national leader. Many researchers all over the world have done research to find out the true meaning of this phrase in the book. There have been two different interpretations of the "Chinese Dream" in this book: "Chinese Dream" is a normal dream; "Chinese Dream" is a "hegemonic dream". Perhaps the second interpretation was based on the Chinese military tradition and the relationship between army and national leadership, meanwhile the book was written by a military officer with content of making China become the greatest one in the world. Political background was also an important reason for the second interpretation. When the book was published, the territorial dispute between China and neighbor countries was accelerating. An other important reason is the indistinct meaning of this phrase. The “Chinese dream” so far has not had an explicit definition, so that not only Chinese, but also people all over the world had different interpretations.